



Gyakornoki és látogatási lehetőségek az európai uniós intézményeknél

Utolsó frissítés: 2019. június 5.

Tartalom

Fizetett szakmai gyakorlat az Európai Bizottságnál ('Blue Book trainee').....	2
Fizetett szakmai gyakorlat az Európai Unió Tanácsának Magyar Nyelvi Osztályán	3
Fizetett szakmai gyakorlat az Európai Parlament Magyar Fordító Osztályán	5
Fizetett szakmai gyakorlat az Európai Parlament Terminológiai Koordinációs Osztályán	5
Fizetés nélküli szakmai gyakorlat az Európai Bizottság Fordítási Főigazgatóságán	6
Fizetés nélküli szakmai gyakorlat az Európai Unió Tanácsának Magyar Nyelvi Osztályán.....	6
Tanulmányi látogatás (study visit) az Európai Parlament Terminológiai Koordinációs Osztályán.....	6
Erasmus Staff Mobility az Európai Parlament Terminológiai Koordinációs Osztályán	6
Csoportos vagy egyéni látogatás a Bizottságnál:	7
Látogatás diákcsoportokkal az Európai Parlament Terminológiai Koordinációs Osztályán:.....	7
Csoportos vagy egyéni látogatás a Tanácsnál:	7

Fizetett szakmai gyakorlat az Európai Bizottságnál ('Blue Book trainee')

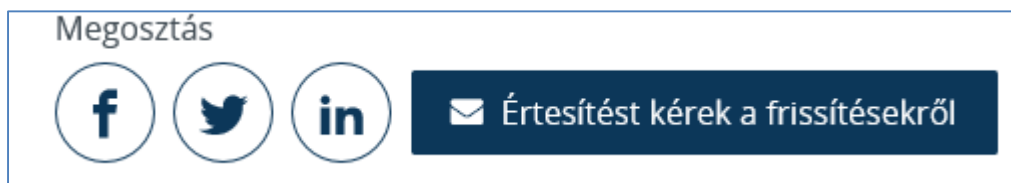
- Évente 2 x 5 hónapos időszak: október 1-től február 28-ig vagy március 1-től július 31-ig
- A gyakornoki fizetés jelenleg kb. 1200 euró.
- A jelentkezés határideje a vonatkozó honlapon van feltüntetve:
https://ec.europa.eu/stages/node_en
- Hallgatói jogviszony nem kell, felső korhatár nincs. Legalább az alap (3 éves) felsőfokú vagy annak megfelelő képzés elvégzése szükséges.
- Más uniós intézménynél/ügynökségnél eltöltött, 6 hétnél hosszabb gyakornoki időszak kizáró ok.
- A magyar nyelv anyanyelvi szintű ismerete mellett a fordítói gyakornokok esetében egy eljárási nyelv (angol, francia, német, C1/C2) és az Unió még egy hivatalos nyelvének magas (legalább B2) szintű ismerete szükséges. A nyelvismeret igazolásának elismert formái: nyelvvizsga, felsőfokú diploma, az adott nyelven végzett tanulmányok igazolása, igazolt szakmai gyakorlat az adott nyelven.
- Az osztályunkon 2 gyakornoki hely van minden időszakra.
- A szakmai önéletrajz és a motivációs levél tekintetében fordítsanak figyelmet a tartalomra és a nyelvi megformáltságra. Nagyon fontos, hogy a többi dokumentáció is megfeleljen a követelményeknek, azaz hogy a jelentkezők rendelkezzenek a megfelelő dokumentumokkal, igazolásokkal, mert hiányuk kizáró ok.
- A fordítói gyakornoki pályázatokat a Magyar Nyelvi Osztályon dolgozó fordítókból álló, 4 tagú bizottság bírálja el.
- Ha valakit nem választanak ki az adott időszakra, az illető később újra pályázhat.
- Kérjük feltüntetni az életrajzban a terminológiai tanulmányokat, a szakfordítói tapasztalatot/tanulmányokat és a motivációs levélben kiemelni az ilyen irányú érdeklődést.
- Osztályunkon a szakmai gyakorlat keretében a gyakornokok elsősorban fordítanak, de lehetőség van terminológiai munkára is.

További információk:

- Általános ismertető a jelentkezésről: https://ec.europa.eu/stages/node_en
- Gyakori kérdések: https://ec.europa.eu/stages/faq_en
- Kiválasztási folyamat: https://ec.europa.eu/stages/how-to-apply/selection-process_en

Fizetett szakmai gyakorlat az Európai Unió Tanácsának Magyar Nyelvi Osztályán

- Évente 2 x 5 hónapos időszak: február 1-től (jelentkezni augusztus-szeptember környékén lehet) vagy szeptember 1-től (jelentkezni február-március környékén lehet). Az első időszakra kiválasztott jelentkezőket legkésőbb decemberben, a második időszakra kiválasztott jelentkezőket pedig legkésőbb májusban értesítjük.
- Egy-egy hónapon keresztül lehet jelentkezni, a lehetőség csak ebben a jelentkezési időszakban látható a Tanács honlapján. A honlapunk alján fel lehet iratkozni egy levelezőlistára, amely automatikus értesítést küld, amikor kezdődik a jelentkezési időszak:



- A jelentkezés feltétele a legalább bachelor fokozatú egyetemi diploma.
- A jelentkezés a Tanács honlapjáról elérhető űrlapon keresztül történik.
- A kiválasztott jelölteknek a gyakornoki ajánlat kézhezvétele után kell elküldeniük a pályázatban feltüntetett tanulmányokat, nyelvtudást és szakmai előéletet igazoló dokumentumokat e-mailben. A gyakorlat kezdetekor be kell mutatniuk a diploma eredetijét vagy hiteles másolatát.
- A nyelvtudásra vonatkozóan többféle igazolást elfogadunk, a nyelvtudás szintjét az interjú keretében is felmérjük ([FAQ](#) 51. kérdés). A jelentkezőknek magas szintű nyelvismerettel kell rendelkezniük legalább két uniós hivatalos nyelvből, melyek egyike az angol vagy a francia kell, hogy legyen, a Magyar Nyelvi Osztályra való jelentkezés esetén a másik értelemszerűen a magyar.
- A nyelvi osztályokon mintegy 10 gyakornoki hely van egy-egy időszakban, így a magyar osztályon arányosan körülbelül évente egy.
- A pályázatokat a Gyakornoki Iroda általi előválogatást követően a Magyar Nyelvi Osztály bírálja el telefonos interjút követően.
- A benyújtott pályázat nem marad az adatbázisban, ha valakit nem választanak ki az adott időszakra, akkor újra kell pályáznia.
- A pályázatban a választott szakterület (domain) alatt kérjük feltüntetni az életrajzban a fordítói, illetve terminológiai érdeklődést.
- Az ösztöndíj összege jelenleg havi nettó 1196,84 EUR, ehhez további juttatások járhatnak, pl. utazási hozzájárulás, ld. FAQ.
- Osztályunkon a szakmai gyakorlat keretében a gyakornokoknak igény és lehetőség szerint tudunk fordítási, illetve terminológiai munkát is biztosítani.

További információk:

<https://www.consilium.europa.eu/hu/general-secretariat/jobs/traineeships/paid-traineeships/>

Gyakori kérdések (FAQ):

<https://www.consilium.europa.eu/hu/general-secretariat/jobs/traineeships/frequently-asked-questions/>

A korábbi gyakornokok beszámolóí:

<https://www.consilium.europa.eu/hu/general-secretariat/jobs/traineeships/trainees-testimonials/>

Ezenfelül érdemes figyelni a Tanács FB és LI-oldalait, ahova szintén töltenek fel anyagokat a jelentkezési időszakban:

<https://www.linkedin.com/feed/update/urn:li:activity:6518025410322710528>

<https://www.facebook.com/eucouncil/>

Fizetett szakmai gyakorlat az Európai Parlament Magyar Fordító Osztályán

- Évente 2 x 5 hónapos időszak: október 1-től február 28-ig vagy március 1-től július 31-ig.
- Egy-egy hónapon keresztül (júniusban ill. novemberben) lehet jelentkezni, a lehetőség csak ebben a jelentkezési időszakban látható az EP honlapján.
- Hallgatói jogviszony nem szükséges, és felső korhatár sincs.
- A magyar nyelv anyanyelvi szintű ismerete mellett az angol és az Unió még egy hivatalos nyelvének magas szintű ismerete szükséges.
- Az osztályunkon 4 gyakornoki hely van minden időszakra. A jelentkezési időszakban négy különböző hely van meghirdetve, de ugyanazzal a leírással – elég az egyikre jelentkezni, mindegy melyikre.
- A szakmai önéletrajzot angolul, a motivációs levelet azonban magyarul kell benyújtani – ez utóbbi nagy súllyal esik a latba a kiválasztáskor, ezért fordítsanak figyelmet a tartalmára és a nyelvi megformáltságra.
- A pályázatokat a Magyar Fordító Osztályon dolgozó fordítókból álló, 3 tagú bizottság bírálja el.
- A benyújtott pályázat nem marad az adatbázisban, ha valakit nem választanak ki az adott időszakra, akkor újra kell pályáznia.
- Kérjük feltüntetni az életrajzban a terminológiai tanulmányokat és a motivációs levélben kiemelni az ilyen irányú érdeklődést.
- Osztályunkon a szakmai gyakorlat keretében a gyakornokok elsősorban fordítanak, de kötelező egy 15 magyar terminus kidolgozásából álló terminológiai projekt teljesítése is; ha van érdeklődés, ennél sokkal több terminológiai munkát is tudunk biztosítani.
- Az ösztöndíj összege 2019-ben: 1335,69 euró

További információk:

- Általános ismertető a jelentkezésről: <https://ep-stages.gestmax.eu/website/application-informations>
- Általános ismertető a szakmai gyakorlatról: <http://www.europarl.europa.eu/at-your-service/en/work-with-us/traineeships>
- Traineeship offers: <https://ep-stages.gestmax.eu/search>

Fizetett szakmai gyakorlat az Európai Parlament Terminológiai Koordinációs Osztályán

- Ugyanúgy évente 2 x 5 hónapos időszak és ugyanakkor a jelentkezés, mint fent.
- 3 terminológusi gyakornoki hely van egy-egy időszakra.
- A szakmai gyakorlat keretében elsősorban az IATE adatbázissal kapcsolatos terminológiai munkát és terminológiai projektek koordinációját végzik a gyakornokok, alapvetően angol nyelven.
- Az ösztöndíj összege 2019-ben: 1335,69 euró

További információk:

- Általános ismertető: <http://termcoord.eu/traineeships/traineeships-in-termcoord/>
- Traineeship offers: <https://ep-stages.gestmax.eu/search>

Fizetés nélküli szakmai gyakorlat az Európai Bizottság Fordítási Főigazgatóságán

- Egyetemi hallgatók, oktatók, doktoranduszhallgatók, valamint kutatóintézetek, közigazgatási szervek és a közsféra egyéb szervezeteinek dolgozói pályázhatnak.
- A diákok esetében a gyakornoki időszaknak a képzés részét kell képeznie.
- Előfeltétel az Unió valamelyik tagállamának állampolgársága.
- Nem pályázhat, aki 6 hétnél hosszabb ideig betöltött már állást vagy gyakornoki pozíciót valamelyik uniós intézménynél.
- A gyakornok és intézménye gyakornoki megállapodást ír alá a Fordítási Főigazgatósággal.
- A szakmai gyakorlat időtartama min. 4 hét és max. 5 hónap.
- Azok, akik 6 hétnél hosszabb ideig végeznek ilyen jellegű szakmai gyakorlatot, nem pályázhatnak fizetett gyakornoki helyre ('Blue Book trainee').
- A szakmai gyakorlat végén a gyakornok a gyakorlat elvégzéséről igazolást kap, továbbá ajánlólevelet is kérhet.

Fizetés nélküli szakmai gyakorlat az Európai Unió Tanácsának Magyar Nyelvi Osztályán

- A Tanács Főtitkársága évente mintegy 20, fizetés nélküli gyakornoki helyet kínál.
- E szakmai gyakorlat célcsoportját a felsőoktatási intézmények harmad-, negyed- vagy ötödéves hallgatói alkotják, akiknek tanulmányaik részeként kötelező szakmai gyakorlaton kell részt venniük.
- Ugyanúgy évente 2 x 5 hónapos időszak és a jelentkezési időszakok is megegyeznek a fentiekkel.

További információk:

<https://www.consilium.europa.eu/hu/general-secretariat/jobs/traineeships/compulsory-unpaid-traineeships/>

Tanulmányi látogatás (study visit) az Európai Parlament Terminológiai Koordinációs Osztályán

- Tartalma hasonló a szakmai gyakorlat tartalmához.
- Rövidebb (legfeljebb 1 hónap) és nincs költségtérítés, de nincs előre meghatározott időszakhoz kötve sem.

További információk: <http://termcoord.eu/traineeships/study-visits-erasmus-staff-mobility-2/>

Erasmus Staff Mobility az Európai Parlament Terminológiai Koordinációs Osztályán

- Lehetőség a tanárok számára – saját felsőoktatási intézményen keresztül szervezendő.

További információk: <http://termcoord.eu/traineeships/study-visits-erasmus-staff-mobility-2/>

Csoportos vagy egyéni látogatás a Bizottságnál:

- Félnapos vagy egynapos látogatás lehetséges.
- Látogatás kérhető a magyar osztály munkatársaitól vagy a következő e-mail-címen: DGT-COMMUNICATION@ec.europa.eu
- A látogatást legalább 4 hónappal az érkezés előtt kell kérni.
- Az egyéni látogatókat és a kis csoportokat általában más látogatókkal együtt fogadják.
- A Fordítási Főigazgatóságot nem látogathatja olyan személy, aki folyamatban lévő uniós versenyvizsgán vesz részt, és a számítógépes tesztet sikerrel elvégezte.
- Előre kérhető 40 perces előadás konkrét témákban (pl. szervezet és munkamódszerek, munkaerő-toborzás és gyakornoki lehetőségek, fordítói munkaeszközök és munkafolyamatok, külső fordítás, terminológia, többnyelvűség, webfordítás), de ezektől eltérő témát is lehet kérni.
- Költségtérítés nincs.

Látogatás diákcsoportokkal az Európai Parlament Terminológiai Koordinációs Osztályán:

- Egynapos program: a TermCoord munkájának bemutatása, többnyelvűség az EU-ban és intézményeiben, látogatás a fordítóknál is, érdeklődéshez is igazítható program
- Nincs költségtérítés.

Érdeklődés esetén közvetlenül a TermCoorddal kell felvenni a kapcsolatot:

dgtrad.termcoord@europarl.europa.eu

Csoportos vagy egyéni látogatás a Tanácsnál:

- Egyéni (legfeljebb 10 fős) vagy csoportos (legalább 20 fős) látogatási lehetőség a Tanács Látogatóközpontjában és igény szerint a Magyar Nyelvi Osztályon, illetve a Nyelvi Könyvtárban.
- Előadás igény szerint a Tanácsról, illetve a Magyar Nyelvi Osztály által végzett fordítási/terminológiai munkáról.
- Lehetőség van Magyarországi Állandó Képviselőtének és a többi brüsszeli uniós intézménynek a felkeresésére is.

További információk: <https://www.consilium.europa.eu/hu/contact/visits/>

<https://www.consilium.europa.eu/media/38181/en-welcome-visitors-center-2018.pdf>